

境外资本市场

JINGWAI ZIBEN SHICHANG
CIZU SHUYU

JINGWAI
ZIBEN SHICHANG
CIZU SHUYU

词组术语

JINGWAI
ZIBEN SHICHANG
CIZU SHUYU

胡卫杰◆编著



厦门大学出版社
WWW.XMUPRESS.COM

JINGWAI
ZIBEN SHICHANG
CIZU SHUYU

境外资本市场 词组术语

JINGWAI ZIBEN SHICHANG
CIZU SHUYU

胡卫杰◆编著



厦门大学出版社
WWW.XMUPRESS.COM

图书在版编目(CIP)数据

境外资本市场词组术语/胡卫杰编著. —厦门:厦门大学出版社,2004.5
ISBN 7-5615-2202-9

I. 境… II. 胡… III. 资本市场-国外-名词术语 IV. F831.5-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 021746 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

厦门市新嘉莹彩色印刷有限公司印刷

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

开本:787×960 1/16 印张:14.25 插页:2

字数:252 千字 印数:0 001—1 600 册

定价:30.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

致读者

如果把资金投入看成是投资的起点,把获得利润看成是投资的终点,起点与终点之间的界面就是市场。市场各种要素之间存在着一种交易关系,就是这种关系的彼此运动造就了投入的资本获得利益的机会,同时也使投入的资本面临被侵噬的危险。

作者以自身的实务操作经验与理论研究相结合,收集了境外资本市场最常用和最主要的词组术语约540个汇集在本书中,这些词组术语根据它们不同的运用范畴被分成八个部分,几乎涉及资本市场投资的所有领域。

在理论层面,本书侧重于介绍有关资本投资的概念,编辑了过往和目前资本投资市场中常用的词组和术语,包括最新的市场术语如“非理性亢奋”、“MACD线”等,希望读者能通过阅读本书了解当今全球金融资本市场上普遍采用的词句和用语的含意。在实践层面,本书较多引用香港市场的例子。因为在整个亚洲地区,香港是最完整和最开放的世界级金融中心,这个市场向投资者所展现的正是当今世界金融资本投资的趋势。由于香港地区语言的特殊性,有些术语无法贴切地用普通话表达,像“染红”、“即日鲜”等等,只好照搬来用,请读者给予理解。

资本运作管理的实质是财务管理手段的运用,因而本书以较大篇幅介绍境外资本运作财务管理的技巧。境外的财务管理、业绩审核着重于量的分析,追求投入和产出的实际效果,这与质的分析有很大的不同。

对书中所列的词组术语概念,作者都进行了仔细的核实,并加上详细及通俗易懂的解释。正文中的词组术语解释以汉语拼音的顺序排列,目录以汉语拼音和英文对照排列,方便读者查找及阅读。

由于资本投资的内容千千万万,金融市场瞬息万变,一本书不可能包罗一切,所引用及编辑的词组术语以及解释的欠缺和不足在所难免,敬请读者谅解。

本书编著的过程中,承蒙福建三华实业集团董事长林厚云先生、福清齐翔食品有限公司总经理潘志明先生给予了极大的支持和热情的帮助,藉本书与读者见面之际,本人谨向林厚云先生及潘志明先生表示衷心的感谢。

就在本书完稿之时,由衷尊敬的博士生导师——原厦门大学经济学院院长邱华炳教授因恶疾不幸辞世。三年多的时间里,导师殷切教诲怎样做事,谆谆善诱如何做人,十足体现了中国古训“为人师表”的真谛。一日为师终身为师,持有高尚品格和无私情操的导师是学生一生学习的榜样。本书原是学生承诺的一份功课,可惜已不能当面呈交,现将它献给导师,借以表达学生对导师的敬爱和追思之情。

作者 胡卫杰

2004年2月于厦门大学

目 录

致读者

一、资本证券 (1)

- 不同股息的股票 different dividend stock(1)
- 抵押证券 mortgage securities (1)
- 供股 share right offer(1)
- 供股权价值 right price(2)
- 股份转让 stock transfer(2)
- 股票 share certificate,或 stock(3)
- 股票的市值 stock price (3)
- 股票的溢价与折让 premium and discount(4)
- 股票的整批与零星 round lot and odd lot(4)
- 股票的正股 ordinary shares(4)
- 股票分级 share grading (5)
- 股票总资本额 dedicated capital (5)
- 股权 share right (5)
- 混合证券 mixed securities(6)
- 流动收益选择票据 liquid yield option note,LYON (6)
- 美国存托凭证 American depository receipt, ADR (6)
- 普通股 common stock(6)
- 普通股权益 common equity (7)
- 全球存托凭证 global depository receipt,GDR (7)
- 权益证券与负债证券 equity securities and debt securities(7)
- 剩余请求权 residual claim(8)
- 授权普通股 authorized common stock (8)
- 有价证券 securities(8)

次位信用债券 subordinated debenture (10)
地方政府债券 local government bonds(10)
浮动利率债券 floating rate bonds, 或 floaters (10)
高息债券 high rate bonds(11)
公司债券 company's bonds(11)
均衡附息票债券 level coupon bonds(11)
可赎回债券 callable bonds (11)
可转股债券 convertible bonds (12)
垃圾债券 junk bonds (12)
零息债券 zero coupon bonds,或 zeroes (12)
卖回债券 put bonds (13)
欧洲债券 Eurobonds (13)
平价债券 par value bonds (13)
收益债券 income bonds(13)
外国债券 foreign bonds (14)
信用债券 debenture (14)
溢价债券与折让债券 premium bonds and discount bonds(14)
债券 bonds (14)
债券的保护契约 protective covenant(15)
债券的不记名形式 bearer bonds (15)
债券的偿债基金 sinking funds (15)
债券的到期年限 maturity (16)
债券的到期日 maturity day(16)
债券的到期收益率 yield to maturity, YTM(16)
债券的等级 bond rating classes(16)
债券的抵押品 mortgage for bonds(18)
债券的递延赎回 deferred call (19)
债券的负面契约 negative covenant (19)
债券的合约 indenture (19)
债券的换新 bond refunding (20)
债券的记名形式 registered form (20)
债券的价格 bond price(20)
债券的价值变动 bond value change(20)

债券的面值 face value,或 par value(21)	
债券的票面息 coupon(21)	
债券的赎回溢价 call premium(21)	
债券的违约风险 risk on break contract(21)	
债券的无风险报酬 risk free return(21)	
债券的正面契约 positive covenant(22)	
债券的孳息 yield(22)	
债券回报的因素 relative factors to return (23)	
中央政府债券 central government bonds(23)	
 二、股份发行	(24)
包销承销 firm commitment underwriting(24)	
超额认股权 over subscription privilege(24)	
超额资本 capital in excess of par value (25)	
成长股 growth stock (25)	
承销价差 underwriters spread(25)	
承销商 underwriters(25)	
初次新发行 unseasoned new issue(26)	
初级市场 primary market(26)	
创业板风险 risk in growth enterprise market(26)	
次级市场 secondary market(27)	
存架式注册 shelf registration(27)	
代销承销 best efforts underwriting(28)	
点滴方法 dribble method(28)	
发行成本 floating cost,或 issue cost(29)	
反向分割 reverse split (30)	
负面的信号 bad signal(30)	
附权发行 offering with right (30)	
公开发行 public offering (31)	
公开说明书 prospectus(31)	
管理资讯 management information(32)	
柜台交易 over the counter, 或 OTC market(32)	
红字书 red herring(32)	

后续市场 aftermarket(32)
 竞争发行 competitive offer(33)
 联合承销 syndicate(33)
 墓碑广告 tomb stone advertisement(33)
 墓碑阶层 tomb stone bracket(33)
 评论书 letter of comment(33)
 上市申请书 registration statement (34)
 私下募集 private placement (34)
 特权认股 privileged subscription(35)
 现金发行 general cash offer(35)
 新证券发行基本程序 IPO procedure (35)
 议价价格 negotiated offer(36)
 余股包销 standby underwriting (36)
 再次新发行 seasoned new issue(36)
 招股书 prospectus for placing and new issue(36)
 主板与创业板 main board and growth enterprise market(38)

三、市场操作 (40)

暗盘 trade before IPO(40)
 补仓 add money(40)
 超买与超卖 over buy and over sell(41)
 当日有效盘 good for day(41)
 笃手指 quick trading (42)
 高水与低水 premium and discount (42)
 公告(宣告)announcement (42)
 股份持仓 hold position(43)
 股份除牌 deleted from listing (43)
 股份买盘与卖盘 buy order and sale order(43)
 股份抛空 short sale (44)
 股份染红 capitalized by China company,或 dye in red(44)
 股份停牌 trading suspense(45)
 股价千升千跌 price changing without substantial reason(45)
 股价异动 price unusual moving (46)

-
- 股票触价盘 market if touched, MIT(46)
股票换马 switching (47)
股票交收 T+2 settlement T+2 (47)
股票交收时间 settlement time (47)
股票经纪与证券行 broker and securities company(48)
股票平均线 average line(48)
股票射仓 send stocks to other account(48)
股票收集与派发 collecting and distributing(49)
股票斩仓 stop loss (49)
股票周期 stock price cycle(50)
股票孖展 stock margin (51)
股市出口术 make rumor(51)
股市搭棚 helper to make market(51)
股市风险月份 risk months(52)
股市竞价盘 order before market open(52)
股市开市前时段 time before market open (53)
股市捞底 buy in at bottom (53)
股市唛价 mark price(53)
股市收市价 market closing price (54)
股市缩盘 cancel order (54)
股市挟仓 cornering the market(55)
股市震仓 shake pursuers(55)
股市指数 stock index(56)
股市周期 market cycle (56)
股市庄家 market maker (56)
股市庄家股 maker's stock(57)
股数单位:“手”与“球” lot size and million share(57)
红筹公司 red chip company(57)
货 stock(58)
即日鲜 day trading(58)
价格套利 price arbitrage(58)
交叉盘 cross trade (59)
交易盘代号 trade code (59)

蓝筹公司 blue chip company(60)
 老鼠仓 rat trading(60)
 美国主要经济指标 main index of American economy(61)
 纳斯达克 Nasdaq (62)
 牛市与熊市 bull market and bear market(63)
 热钱 hot money(64)
 市价价值比 price book value ratio,P/B(65)
 停牌公告 announcement for trading suspense (65)
 投资风险程度 risk level in investment(66)
 限价买盘与限价卖盘 buy limit order and sell limit order(66)
 相对强弱指数 RSI(66)
 香港 H 股 “H”stock in HongKong market(67)
 移动平均聚散线 moving average convergence divergence,MACD(68)
 银行股数据 bank stock data(69)
 止蚀盘 stop loss order(70)
 指数移动平均线 exponential moving average,EMA(70)
 重大事项披露 major event disclosure (70)
 坐盘造市 take main position to make market(71)

四、公司接收 (72)

暗地收集 collect shares secretly (72)
 白衣武士 white knight(72)
 边沿产品策略 edging product strategy (73)
 标的反购 targeted repurchase (73)
 并购程式 formula of merger (73)
 并购形态 forms of merger(74)
 并购诱因 reasons of acquisition (merger)(74)
 超多数修正 supermajority amendment (75)
 出价公司与目标公司 bidder and target firm(75)
 垂直整合 vertical integration (75)
 董事选举 director election(76)
 毒药 poison pill(76)
 对价 consideration(76)

- 恶意收购与善意合并 malicious merger and friendly merger(76)
- 防御策略 resistance strategy(77)
- 公开要约让渡 tender offer (77)
- 公司控制 company control (78)
- 购股会计法 purchase accounting method (78)
- 股权计划 share right plan,SRP (79)
- 固定选择 lock up(79)
- 冠上明珠 crown jewels(79)
- 管理层买入 management buyouts,MBO(80)
- 合并 merger(80)
- 合并溢价 merger premium (80)
- 黄金降落伞 golden parachutes(81)
- 集团式收购 conglomerate acquisition(81)
- 焦土策略 scorched earth strategy (81)
- 接收 take over(81)
- 金色握手 happy shake hands (82)
- 累计投票选举法 cumulative voting(82)
- 利益结合会计法 pooling of interest accounting(83)
- 绿色盔甲 greenmail (84)
- 轮回选举 staggered election (84)
- 买“壳”上市 buy “shell” listing,或 back door listing(84)
- 买票 buy shares(85)
- 免税收购与应税收购 tax free acquisition and taxable acquisition(86)
- 排他性自我让渡 exclusionary self tender (86)
- 全面收购 general offer (86)
- 全面收购触发点 the point of general offer(87)
- 鲨鱼反抗 shark repellent(87)
- 商誉 goodwill (87)
- 胜利者的诅咒 winner's curse(87)
- 剩余资金使用 surplus fund usage (88)
- 市场占有率 market share (88)
- 水平收购 horizontal acquisition(88)
- 私有化交易 going private transactions(88)

滩头策略 beach head strategy(89)
 同意转让股份 agree to transfer shares (89)
 吞并 annex(89)
 委托书与委托书争夺战 proxy and proxy fight (89)
 未利用的免税额 unused tax free line(90)
 未使用的负债额 unused debt line(90)
 无条件现金收购 unconditional cash offer (90)
 无投票权股票 share without voting right(91)
 暂停付款协议 standstill agreement(91)
 直接投票选举 straight voting (91)
 追击手 raider(92)
 资本利得效果 capital gain effect(92)
 资产收购 acquisition of assets (92)
 资产增值效果 write up effect(93)

五、财务管理 (94)

安全存货 safety stock(94)
 本金 principal (94)
 本票 promissory note(95)
 边际成本 marginal cost (95)
 边际收益 marginal revenue(95)
 变动成本 variable cost(96)
 补偿性余额 compensating balance (97)
 财困成本 financial distress cost(97)
 财务风险 financial risk (97)
 财务杠杆 financial leverage (97)
 财务困难 financial difficulties (98)
 策略性选择 strategic option(98)
 常态分配 normal distribution(98)
 超额报酬 excess return (99)
 沉入成本 sunk cost(99)
 持有成本与短缺成本 carrying cost and shortage cost(99)
 重复生息 compounding(100)

-
- 呆账准备 provision for doubtful debt(100)
代理成本 agency cost(101)
代理关系 agency relationship (101)
代理问题 agency problem(101)
独立需求 independent demand (101)
独立原则 stand alone principle (102)
独占公司 proprietary company (102)
非理性亢奋 irrational exuberance(102)
非流动资产的折旧 depreciation of non-current asset (103)
非市场索求权 non-marketed claim(104)
非系统风险 unsystematic risk (104)
非资金负债 unfunded debt (104)
费雪效果 Fisher effect (104)
分散投资 diversification (105)
分摊间接费用 spreading overhead (105)
风险溢酬 risk premium (105)
浮差 float (105)
负债 liabilities(106)
负债成本 debt cost (106)
负债与业主权益 liability and owner's equity (107)
副作用 side effect (107)
公用事业 public enterprise (107)
购买力平价理论 purchasing power parity, PPP (108)
孤注一掷法 pure play approach (108)
固定成本 fixed cost (109)
规模经济 economic of scale (109)
国际公司 international corporation (109)
合伙 partnership (109)
和解 composition (110)
互斥投资 mutually exclusive investment (110)
汇率风险 exchange rate risk (111)
货币交换 currency swap (111)
机会成本 opportunity cost (112)

- 及时存货 just in time, JIT inventory (112)
- 即期汇率 spot exchange rate (112)
- 交叉汇率 cross rate (113)
- 交易动机 transaction motive(113)
- 金融交换 swap (113)
- 金融交换合约 swap contract(113)
- 金融交换交易商 swap dealer(114)
- 金融交换选择权 swaptions (114)
- 经济反弹形态 V、U、L economic rebounding appearance V、U、L(114)
- 经济风险 economic exposure (115)
- 净利与净损 net income and net loss(115)
- 净营运资金 net working capital(115)
- 绝对优先法则 absolute priority rule, APR(116)
- 开支与收入 expenditure and revenue(income)(116)
- 库藏股 treasury stock(116)
- 历史成本 historical cost (117)
- 利害关系人 stakeholders(117)
- 利率交换 interest rate swap (117)
- 利率上限和利率下限 interest rate cap and floor (117)
- 流动负债 current liability (118)
- 流动资产与非流动资产 current assets and non-current assets(118)
- 免税投资者 tax free investor (119)
- 名目报酬 nominal return (119)
- 偏价股 mispriced stock(120)
- 破产 bankruptcy (120)
- 破产成本 bankruptcy cost (121)
- 破产的间接成本 indirect bankruptcy cost(121)
- 破产的直接成本 direct bankruptcy cost(122)
- 破产清算 bankruptcy liquidation (122)
- 破产重整 bankruptcy reorganization (122)
- 情境分析 scenario analysis (123)
- 取得延误 availability delay (123)
- 权益减损 dilution (123)

- 三角套利 triangle arbitrage (124)
- 商业汇票 commercial draft(124)
- 商誉的归类 goodwill(124)
- 时间趋势分析 time trend analysis(125)
- 市场索求权 marketed claims (125)
- 事先包装的破产 premeditated bankruptcy(126)
- 收益递减规律 the law of diminishing return(126)
- 授信 credit(127)
- 双重课税 double taxation (127)
- 私下信息 private information(127)
- 同业分析 peer group analysis (127)
- 投机动机 speculative motive(128)
- 投资、投机与赌博 investment、speculative and gambling(128)
- 投资回报 return on investment (129)
- 投资组合风险 portfolio risk (129)
- 投资组合权数 portfolio right (129)
- 未来值 future value (129)
- 无限偿还责任 unlimited liability (130)
- 无形资产 intangible assets (130)
- 系统风险 systematic risk (130)
- 系统风险原则 systematic risk principle(130)
- 现金来源 sources of cash (130)
- 现金使用 uses of cash (131)
- 效率市场假说 efficient market hypothesis, EMH (131)
- 效率资本市场 efficient capital market (131)
- 新意 innovation (132)
- 信用额度 line of credit (132)
- 信用风险 credit risk (133)
- 信用证 letter of credit, L/C(133)
- 循环信用协议 revolving credit arrangement, 或 revolver(133)
- 业务风险 business risk(133)
- 银行同业拆款利息 interbank offered rate, IBOR (133)
- 应收账款融资 accounts receivable financing(134)

- 营业杠杆 operating leverage (134)
 有限公司与独占及合伙公司 corporations versus proprietorship and partnership (134)
 预防动机 precautionary motive(135)
 预期回报和非预期回报 expected return and unexpected return(136)
 远期汇率 forward exchange rate (136)
 增额保留利润 addition to retained earnings (136)
 展期 extension (136)
 账面价值 book value (137)
 政治风险 political risk (137)
 质押 collateral (137)
 钟形曲线 bell curve (138)
 资本结构决策 capital structure decision (138)
 资本密集项目 capital intensive project (138)
 资本配额 capital rationing(138)
 资本支出与收益支出 capital expenditures and revenue expenditures (139)
 资产 assets(139)
 资产与资本 assets and capital (141)
 资金成本 cost of capital (141)
 资源共享 share the same resources(141)
 资源互补 make use of the same resources(142)
 自营商市场与拍卖市场 dealer market and auction market(142)
 总成本 total cost(142)
 总括抵押 blanket mortgage (143)
 最差状况与最佳状况 worst case and best case(143)

六、业绩审核 (144)

- EBITDA (144)
 百分比回报 percentage return(144)
 保留利润 retained earnings,或 retained profit(145)
 保留利润比率 retained earning ratio (145)
 报酬金额 dollar return(146)